



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия
Официальные отчеты

Distr.: General
14 April 2000
Russian
Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет об 11-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, в Нью-Йорке,
в среду, 20 октября 1999 года, в 15 час.

Председатель: г-жа Уэнзли (Австралия)

*Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам:* г-н Мселле

Содержание

Пункт 125 повестки дня: Шкала взносов для распределения расходов
Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Пункт 124 повестки дня: План конференций (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели с момента опубликования* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

Пункт 125 повестки дня: Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (продолжение) (A/54/11)

1. Г-н Ньехаус (Коста-Рика) говорит, что работа Пятого комитета носит в основном технический и финансовый характер и что необходимо предпринять все усилия к тому, чтобы не допустить ее политизации. Коста-Рика присоединяется к заявлениям, сделанным от имени Группы 77 и Китая, а также от имени Группы Рио.

2. Методология построения шкалы взносов должна строго соответствовать принципу платежеспособности; его делегация не может поддержать никаких предлагаемых изменений, которые ведут к отходу от этого принципа. Введение верхнего предела для взносов уже внесло искажение в эту шкалу. К сожалению, это обстоятельство привело к необходимости перераспределения процентных пунктов среди других государств-членов, увеличив, тем самым, размеры взносов, которые они теперь вынуждены выплачивать. Он не поддерживает внесение каких-либо изменений в специальную шкалу взносов на операции по поддержанию мира, но при этом считает, что она должна быть официально принята.

3. Он поддерживает усилия Комитета по взносам, направленные на улучшение методологии построения шкалы взносов. Его делегация выступает в поддержку использования шестилетнего базисного периода, применение которого позволит получать более достоверные данные о развитии экономики государств-членов и обеспечит наличие более стабильной шкалы взносов. Она считает необходимым сохранить скидку на бремя задолженности, которая должна основываться на общем объеме задолженности. В своей резолюции о шкале взносов Генеральная Ассамблея должна специально рекомендовать Комитету по взносам искать пути смягчения влияния скидки на низкий доход на душу населения на страны, находящиеся несколько выше порогового показателя. Следует сохранить существующую методологию составления коэффициентов пересчета.

4. Следует благоприятно рассматривать просьбы некоторых развивающихся стран о предоставлении изъятия, предусмотренного в статье 19 Устава. Вместе с тем такие просьбы должны своевременно направляться Комитету по взносам, который конкретно уполномочен их рассматривать и представлять свои рекомендации Генеральной Ассамблее. Его делегация готова рассмотреть, в надлежащих рамках, предлагаемые меры, направленные на содействие своевременной, полной и безоговорочной выплате начисленных взносов. Однако принятие решений по этим предложениям в резолюции, касающейся шкалы взносов, создаст ложное представление о том, что кризис платежей связан со шкалой взносов.

5. Г-н Лозинский (Российская Федерация) говорит, что, хотя стабильность и надлежащее функционирование Организации главным образом зависят от выполнения государствами-членами своих финансовых обязательств, построение справедливой шкалы взносов, отражающей как можно более точно их реальную платежеспособность, также является необходимым условием для финансового оздоровления Организации Объединенных Наций. Более чем пятидесятилетний опыт ее деятельности показал жизнеспособность принципа платежеспособности как основы для установления шкалы взносов; трудности, возникшие в связи с определением размеров взносов, вызваны отклонениями от применения на практике этого принципа. То, что в последние годы Генеральная Ассамблея избавила методологию от ряда факторов, обусловленных политическими и сиюминутными соображениями, позволило создать хороший фундамент для дальнейшего совершенствования методологии построения шкалы взносов.

6. Он согласен с Комитетом по взносам в том, что наиболее эффективным показателем доходов является валовой национальный продукт (ВНП). По мнению его делегации, чем короче статистический базисный период, тем более приближенно расчеты размеров взносов будут отражать реальную платежеспособность. Он поддерживает вывод Комитета по взносам о том, что при расчетах доходов следует, как правило, применять рыночные валютные курсы (РВК), но в то же время приветствует его намерение продолжать изучение альтернатив, которые могли бы быть более реалистичными и научно обоснованными

показателями, чем нынешний метод применения РВК. Чрезмерное внимание, уделяемое скидке на бремя задолженности, нарушает принцип реальной платежеспособности, поскольку в ВНП уже включены и сам внешний долг и обслуживание долга. Эта скидка должна быть основана на фактических выплатах по погашению основной части долга, а не на оценке возможности выплаты всего объема задолженности. Комитет по взносам должен продолжить свою работу по рассмотрению этого вопроса с целью достижения консенсуса в отношении подходов, которые должны быть рекомендованы для принятия Генеральной Ассамблеей.

7. Применение скидки на низкий доход на душу населения является полностью оправданным. В настоящее время решения о применении этой скидки, по крайней мере в отношении градиента, принимаются сугубо на политической основе. Поэтому его делегация поддерживает усилия, направленные на обеспечение того, чтобы предоставление этой скидки было основано на применении объективных критериев, отражающих экономическое положение государств-членов. Предложение о том, чтобы постоянные члены Совета Безопасности не имели права на скидку на низкий доход на душу населения, является попыткой привнесения в методологию еще одного политического элемента. Комитет по взносам не должен обсуждать этот вопрос, рассмотрение которого является прерогативой Генеральной Ассамблеи. Особая ответственность постоянных членов Совета Безопасности уже находит свое отражение в шкале взносов на операции по поддержанию мира, в проведении которых эти государства несут дополнительные финансовые обязательства.

8. Верхний предел для размера взносов не связан с принципом платежеспособности и поэтому не входит в компетенцию Комитета по взносам; он должен рассматриваться непосредственно Генеральной Ассамблеей. Что касается просьб о применении изъятия, предусмотренного в статье 19 Устава, то срок действия изъятий, рекомендованных Комитетом по взносам, должен быть ограниченным и любые просьбы о его продлении должны рассматриваться особо в каждом конкретном случае. Комитету по взносам следует применять более тщательный и сбалансированный подход к рассмотрению таких просьб. Его делегация приветствует решение Комитета по взносам о дальнейшем рассмотрении этого вопроса и выражает надежду на то, что Пятый комитет сможет внести позитивный вклад в эти обсуждения.

9. **Г-н Аль-Тунаиджи** (Объединенные Арабские Эмираты) говорит, что его делегация поддерживает заявления, сделанные представителем Южной Африки от имени Движения неприсоединившихся стран и представителем Гайаны от имени Группы 77 и Китая. Его делегация также поддерживает замечания представителя Иордании, касающиеся операций по поддержанию мира. Его делегация выражает озабоченность по поводу нестабильности и слабости финансового положения Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений, которые вызваны несвоевременным выполнением некоторыми государствами своих финансовых обязательств. Его делегация придает большое значение нынешним переговорам о построении шкалы взносов, включая предложения, представленные некоторыми государствами, и надеется на достижение договоренности о применении такой основы, в которой были бы отражены важнейшие критерии распределения расходов и принципы справедливости, закрепленные в Уставе Организации Объединенных Наций. Она выражает надежду на то, что при рассмотрении обостряющегося бюджетного дефицита будет принят более объективный подход, основанный на соблюдении государствами своих обязательств по своевременной выплате их начисленных взносов в соответствии с Уставом и установленными правилами и процедурами.

10. Его страна стремится в полном объеме и своевременно выполнять свои финансовые обязательства и рассматривает применение принципа платежеспособности в качестве важнейшего элемента в определении размера начисленных взносов, вносимых в регулярный бюджет. В этой связи необходимо учитывать политические и экономические обстоятельства государств и условия их развития, особенно тех, экономика которых зависит от наличия единственного природного ресурса, поскольку такие обстоятельства влияют на их платежеспособность.

11. Его делегация выступает против принятия каких-либо отдельных мер, направленных на освобождение определенных государств от выполнения ими своих финансовых обязательств, или увязки

таких мер с процессом реформирования, а также против любых других попыток внести радикальные изменения в шкалу взносов, в особенности против любых мер, которые налагали бы дополнительное бремя на развивающиеся страны за счет сокращения размеров взносов развитых стран.

12. Г-н Петрелла (Аргентина) говорит, что он полностью поддерживает заявления, сделанные от имени Группы 77 и Китая и от имени Группы Рио. Применение различных элементов методологии построения шкалы взносов не должно приводить к отходу от основного принципа платежеспособности. Когда была принята самая последняя шкала взносов, Аргентина перешла пороговый показатель среднемирового ВНП на душу населения, в результате чего размер ее взноса не отражает реальной платежеспособности. На своей последней сессии Комитет по взносам рассмотрел последствия разрыва последовательности и пришел к выводу о том, что ситуация, в которой пострадала только Аргентина в результате принятия последней шкалы взносов, является явно несправедливой и что следует рассмотреть меры по исправлению положения. В течение только одного года размер начисленного взноса Аргентины по регулярному бюджету почти удвоился и при переходе от одной шкалы взносов к следующей шкале возрос более чем на 230 процентов. Поэтому в 2000 году размер взноса Аргентины в регулярный бюджет будет превышать размеры взносов двух из постоянных членов Совета Безопасности. Аргентина полностью согласна с Комитетом по взносам в том, что Генеральная Ассамблея должна рассмотреть вопрос об изменении методологии построения шкалы взносов с целью устранения или смягчения последствий разрыва последовательности. Соответственно, его делегация не может поддержать ряд элементов методологии, которые не учитывают этой ситуации.

13. Его делегация выступает за применение постоянного девятилетнего базисного периода для обеспечения большей стабильности шкалы взносов. Что касается верхнего предела, то руководящим принципом должен оставаться принцип платежеспособности; вместе с тем в целях содействия проведению переговоров о шкале взносов его делегация готова согласиться на сохранение существующего верхнего предела. Аргентина признает, что финансовый кризис Организации является следствием невыплаты начисленных взносов, и предпринимает все усилия для выплаты своих взносов в полном объеме и своевременно. Однако ее усилиям препятствуют определение размера взноса для Аргентины, который превышает ее платежеспособность, и экономические трудности, вызванные международным финансовым кризисом, включая тяжелое бремя задолженности, внутреннюю перестройку экономики и сокращение бюджета.

14. Г-н Буах-Камон (Кот-д'Ивуар) говорит, что его делегация присоединяется к заявлению, сделанному от имени Группы 77 и Китая. Принцип платежеспособности вместе с другими параметрами остается основой для обеспечения справедливости при распределении расходов Организации. Хотя ВНП и не дает полной картины социально-экономического положения страны, его наличие и сопоставимость делают его полезным приближенным показателем платежеспособности страны. Если базисный период в три года мог бы обеспечивать лучшую корреляцию между текущей статистикой и платежеспособностью, то существующий шестилетний базисный период позволяет обеспечивать более стабильную и надежную финансовую основу шкалы взносов и поэтому его следует сохранить.

15. Скидка на бремя задолженности имеет особенно важное значение для африканских стран, которые в течение более десяти лет пытаются решать проблему погашения основного долга, наряду с обслуживанием долга и выплатой процентов, в период беспрецедентного экономического кризиса. Большинство африканских бедных стран, имеющих большую задолженность, находятся в регионе к югу от Сахары. Их тяжелое экономическое положение усугубляется постоянным снижением цен на сырьевые товары. Соответственно, при расчете размера начисляемых взносов необходимо противостоять любым попыткам игнорировать эту реальность и развивающиеся страны должны по-прежнему пользоваться скидкой на бремя задолженности.

16. Несмотря на свои скучные ресурсы, Кот-д'Ивуар выполняет свои финансовые обязательства перед Организацией Объединенных Наций. Завершение работы рабочей группой экспертов по принципу платежеспособности и ограниченные результаты, достигнутые Рабочей группой высокого уровня открытого состава по финансовому положению Организации Объединенных Наций, которая была создана по

ициативе Кот-д'Ивуара, показывают, что эта проблема является чрезвычайно сложной и крайне политизированной и что ее решение требует проявления действительной политической воли со стороны государств-членов. Следует проводить различие между финансовым кризисом Организации, который почти полностью связан с невыполнением основным плательщиком своих обязательств, и внесением необходимых корректировок в шкалу взносов. И, наконец, при всей гибкости позиции его делегации по вопросу снижения верхнего предела, перераспределение пунктов не должно ни в коем случае быть отнесено к африканским странам.

17. **Г-жа Омер Бешир** (Судан) говорит, что ее делегация поддерживает заявления, сделанные представителем Гайаны от имени Группы 77 и Китая и представителем Южной Африки от имени Движения неприсоединившихся стран. Ее делегация согласна с тем, что основой для определения размера взносов должен оставаться принцип платежеспособности и что при определении платежеспособности развивающихся стран необходимо учитывать бремя их задолженности.

18. В определении размеров взносов сами по себе критерии не являются проблемой, если государства-члены будут проявлять политическую волю и следовать принципам и целям Организации Объединенных Наций. Ее делегация выражает сожаление по поводу ухудшения финансового положения Организации, поскольку этого можно было бы избежать или, по крайней мере, смягчить его последствия, если бы государство, имеющее самую большую задолженность перед Организацией, проявило ту меру ответственности и то чувство обязанности, которые были бы пропорциональны его правам и престижу в Организации. Необходимо увязывать возможности государств-членов в получении назначений на должности и контрактов на закупки с выполнением ими своих обязательств по выплате начисленных взносов.

19. **Г-н Акинсанья** (Нигерия) говорит, что его делегация поддерживает мнения, выраженные делегацией Гайаны от имени Группы 77 и Китая. Комитету по взносам не требуется никаких-либо указаний со стороны Генеральной Ассамблеи для выполнения своей установленной обязанности как консультативного органа экспертов. При рассмотрении всех аспектов методологии построения шкалы взносов необходимо не упускать из виду принцип платежеспособности и обеспечивать справедливый учет положения развивающихся стран, особенно африканских стран, которые испытывают экономические трудности. Необходимо сохранить скидку на низкий доход на душу населения с целью оказания помощи и создания стимулов для развивающихся стран, а также увеличить градиент с 80 процентов и установить его как можно выше. Следует также сохранить скидку на бремя задолженности. Показатели доходов должны быть основаны на ВНП и для целей шкалы взносов следует, как правило, применять РВК. Необходимо установить на постоянной основе шестилетний базисный период. Его делегация разделяет мнения, выраженные от имени Группы 77 и Китая на 8-м заседании Пятого комитета в отношении сохранения минимальной ставки взноса в размере 0,001 процента на период 2001–2003 годов, необходимости рассмотрения вопроса о верхнем пределе и нецелесообразности дальнейшего обсуждения предложения о ежегодном пересчете шкалы взносов.

20. Ужесточение применения статьи 19 Устава будет не только способствовать своевременной, полной и безоговорочной выплате начисленных взносов, но также позволит снизить сумму невыплаченных взносов и придать гораздо большую оперативную значимость состоянию выплаты взносов государствами-членами. Комитет по взносам должен ускорить свой обзор всех аспектов применения статьи 19 и Пятый комитет должен принять меры по упорядочению рассмотрения просьбы о предоставлении изъятия, предусмотренного в этой статье.

21. Как страна, предоставляющая воинские контингенты для операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, Нигерия с озабоченностью отмечает, что в результате невыплаты взносов на операции по поддержанию мира Организация не в состоянии полностью возместить расходы за использование воинских контингентов и имущества и другие расходы, которые несут государства-члены, участвующие в операциях по поддержанию мира. Этим государствам должны быть как можно скорее полностью возмещены их расходы, при этом в таких выплатах приоритет должен отдаваться странам, не

имеющим задолженности по выполнению своих обязательств. Это послужит для стран стимулом в отношении выплаты взносов на операции по поддержанию мира.

22. Г-н Такахара (Япония) говорит, что следует пересмотреть существующую методологию построения шкалы взносов для обеспечения большей справедливости в реализации государствами-членами коллективной ответственности по финансированию расходов Организации. Японские налогоплательщики все больше ставят под сомнение справедливость ситуации, при которой Япония должна выплачивать долевой взнос, превышающий сумму взносов, выплачиваемых четырьмя постоянными членами Совета Безопасности, за исключением Соединенных Штатов. По мнению его делегации, финансовый взнос постоянных членов Совета Безопасности более не соответствует их особой ответственности, закрепленной в Уставе. Действительно, в течение ряда лет общая доля взносов в шкале взносов, приходящаяся на постоянных членов Совета, сократилась с 70 процентов до нынешних 40 процентов.

23. Еще одним вопросом является то, насколько достоверно существующая методология и параметры шкалы взносов отражают реальную платежеспособность государств-членов. Несмотря на то, что доля Японии в мировом валовом национальном продукте (ВНП) составляет 17 процентов, ее доля взносов в шкале взносов достигнет 20,573 процента в 2000 году. В этих условиях будет трудно заручиться общественной поддержкой в отношении снижения верхнего предела, которое приведет к дальнейшему увеличению размера взноса Японии.

24. Касаясь доклада Комитета по взносам (A/54/11), он говорит, что все государства-члены должны содействовать работе Комитета путем предоставления полных и надежных статистических данных, которые можно будет легко сопоставлять со статистическими данными других стран. Однако на сопоставимость данных о национальном доходе влияет выбор коэффициентов пересчета. Поэтому на своей следующей сессии Комитет должен изучить вопрос о коэффициентах пересчета с целью более точного определения платежеспособности стран.

25. Что касается других элементов методологии построения шкалы взносов, то, учитывая различие мнений в отношении базисного периода, этот вопрос должен быть рассмотрен вместе с другими элементами шкалы взносов. Следует сохранить скидку на низкий доход на душу населения с целью оказания помощи странам с низким доходом на душу населения, хотя существующая ее формула, как кажется, предоставляет непропорциональные преимущества узкому кругу развивающихся стран с более крупной экономикой. Для достижения справедливого распределения финансовой ответственности необходимо снизить градиент, применяемый для определения скидки на низкий доход на душу населения, или ввести "скользящие градиенты", основанные на доле стран в мировом ВНП. Следует также предпринять такие шаги, как непредоставление скидки на низкий доход на душу населения для постоянных членов Совета Безопасности, с тем чтобы финансовый взнос этих государств был пропорционален тому статусу, который они имеют в Организации.

26. Что касается применения статьи 19 Устава, то предоставление изъятия, предусмотренного в статье 19, должно рассматриваться в качестве сугубо исключительной меры, предназначеннной только для государств-членов, которые не могут выплатить взносы по независящим от них обстоятельствам. Государства-члены, стремящиеся получить изъятия, должны производить выплаты по сокращению своей задолженности даже в течение периода действия таких изъятий. Его делегация выражает озабоченность по поводу тенденции продления срока действия изъятий на длительные периоды времени и склонности некоторых государств-членов производить минимальные выплаты лишь для того, чтобы сохранить за собой право голоса или вновь его получить к концу года. И, наконец, при применении статьи 19 необходимо уважать консультативную роль, которую Комитет по взносам должен играть в соответствии с правилом 160 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

27. Г-н Келапиле (Ботсвана) говорит, что его делегация присоединяется к заявлениям, сделанным на 8-м заседании Комитета от имени Группы 77 и Китая и Движения неприсоединившихся стран. Расходы Организации Объединенных Наций должны по-прежнему распределяться в соответствии с принципом

платежеспособности и шкала взносов после ее установления не должна произвольно пересматриваться, кроме случаев, когда Генеральная Ассамблея признает, что в относительной платежеспособности государств-членов произошли существенные изменения. Определение того, изменилась ли платежеспособность государства-члена, является сугубо технической задачей, требующей технической рекомендации Комитета по взносам, а не обращения к поспешным политическим выводам.

28. Поэтому вызывает сожаление то, что Комитет по взносам не смог прийти к согласию по некоторым определяющим элементам построения будущих шкал взносов. По мнению его делегации, неспособность Комитета представить Генеральной Ассамблее сводный комплекс рекомендаций по методологии построения шкалы взносов отчасти объясняется наличием политических препятствий. Государства-члены должны предоставлять Комитету более достоверные, поддающиеся проверке и сопоставимые данные и должны уважать независимый статус Комитета.

29. Придание политической окраски бюджетным вопросам является весьма опасным занятием. Более того, главной причиной существующего финансового кризиса Организации является продолжающаяся неправомерная задержка выплат взносов некоторыми государствами-членами, а вовсе не слабость, как утверждают, методологии построения шкалы взносов. Принятие шкалы взносов, которая ухудшит ситуацию, противоречило бы заявлениям государств-членов, которые повсеместно признают необходимость решения вопроса о снижении и без того тяжелого социально-экономического бремени, испытываемого развивающимися странами. Большинство членов Организации выступают за сохранение принципа платежеспособности как основополагающего критерия для распределения расходов Организации Объединенных Наций. В этой связи важное значение для определения платежеспособности по-прежнему имеют такие элементы шкалы взносов, как ВНП, минимальная ставка взноса в размере 0,001 процента и скидки на бремя задолженности и низкий доход на душу населения.

30. **Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что его делегация поддерживает заявление, сделанное представителем Гайаны от имени Группы 77 и Китая. Для обеспечения надежного и стабильного финансового положения Организации требуется не пересмотр шкалы взносов, а выплата задолженности и, в особенности, выплата основным плательщиком его начисленных взносов. Любой пересмотр шкалы взносов не должен ни при каких обстоятельствах привести к увеличению размера взносов государств-членов.

31. Его делегация выражает согласие с Комитетом по взносам в отношении целесообразности применения показателя валового национального продукта, однако важным фактором сокращения взносов, особенно для имеющих большую задолженность развивающихся и наименее развитых стран, должна оставаться скидка на бремя задолженности. Его делегация также согласна с Комитетом по взносам в отношении целесообразности принятия базисного периода в шесть лет, который позволил бы лучше отражать фактическое состояние экономики государств.

32. Его делегация поддерживает позицию Группы 77 и Китая в том, что не следует снижать максимальную начисляемую ставку взносов, и полагает, что новый расчет шкалы взносов практически нецелесообразен, как заявил об этом Комитет по взносам.

33. Его делегация возражает против увеличения размера взноса его страны как по прежней, так и по существующей шкале взносов, особенно с учетом того, что в стране не произошло такого улучшения экономического положения, которое бы оправдывало такое увеличение ее взноса. Нелогично сокращать взносы отдельных развитых стран за счет взносов определенных развивающихся стран, включая его собственную страну. Оператор подчеркивает необходимость соблюдения принципа платежеспособности вместе с принципом справедливости и учитывать особые обстоятельства стран, территория которых находится под оккупацией, включая его собственную страну.

34. Его страна всегда производила ежегодные платежи по регулярному бюджету, а что касается операций по поддержанию мира, то имеется шестилетний ежегодный план, по которому страна до настоящего времени выплатила три взноса. Следует сохранить существующую систему финансирования

операций по поддержанию мира; в этом отношении постоянные члены Совета Безопасности имеют более высокие обязательства.

35. Г-н Неджад Хоссейниан (Исламская Республика Иран) говорит, что для включения скидки на бремя задолженности в методологию построения шкалы взносов следует по-прежнему применять подход с учетом объема задолженности. С учетом расхождения высказанных мнений в вопросе о базисном периоде, Пятый комитет должен стремиться к достижению консенсуса.

36. Что касается вопроса о коэффициентах пересчета, то его делегация разделяет мнение о том, что для целей построения шкалы взносов следует использовать рыночные валютные курсы (РВК), за исключением тех случаев, когда их использование приведет к чрезмерным колебаниям или искажениям показателей дохода ряда государств-членов, и тогда следует использовать другие подходящие коэффициенты пересчета, такие как взвешенные средние коэффициенты.

37. Величину градиента, который определяет размер скидки на низкий доход на душу населения, следует повысить с существующих 80 процентов. Вместе с тем любой пересмотр методологии построения шкалы взносов должен исключать рассмотрение существующего верхнего предела в 25 процентов, который уже представляет собой отход от основополагающего принципа платежеспособности. Его делегация считает, что, учитывая возникающие процедурные и практические вопросы, предложение о ежегодном пересчете шкалы взносов не имеет достаточных оснований для его дальнейшего рассмотрения Комитетом по взносам.

38. Что касается процедурных аспектов рассмотрения просьб о предоставлении изъятия, предусмотренного в статье 19 Устава, то необходимо должны образом учитывать взаимодополняющую роль Генеральной Ассамблеи и Комитета по взносам. Существует также необходимость в применении справедливого и недискриминационного подхода при рассмотрении просьб государств-членов о предоставлении изъятий, предусмотренных в статье 19.

39. Г-н Маккензи (Тринидад и Тобаго) говорит, что его делегация поддерживает применение принципа платежеспособности в качестве основополагающего критерия для распределения расходов Организации. Она также поддерживает принцип предоставления скидки для государств-членов с низкими доходами на душу населения. Следует уделять особое внимание смягчению последствий разрыва последовательности для тех развивающихся стран, которые переходят пороговый показатель низкого дохода на душу населения, и для стран, которые находятся несколько выше этого порогового показателя.

40. В качестве показателя дохода необходимо использовать валовой национальный продукт, для определения скидки на бремя задолженности следует использовать объем задолженности. Что касается коэффициентов пересчета, то для них следует использовать рыночные валютные курсы, за исключением тех случаев, когда их чрезмерные колебания или множество валютных курсов затрудняют проведение международных сопоставлений. Максимальные размеры взносов не должны устанавливаться без учета платежеспособности страны и поэтому их не следует более снижать; минимальная ставка взноса должна оставаться равной 0,001 процента. Его делегация не поддерживает предложение о ежегодном пересчете шкалы взносов.

41. При этом, однако, пересмотр методологии построения шкалы взносов не разрешит финансовый кризис Организации. Все государства-члены, за исключением тех, которые испытывают крайние экономические затруднения, должны выполнять свои обязательства по Уставу путем ликвидации своей задолженности и выплаты своих взносов в полном объеме, своевременно и без каких-либо условий.

42. Г-н Кристиан (Гана) говорит, что его делегация согласна с рекомендацией Комитета по взносам о том, что будущие шкалы взносов должны основываться на оценочных данных о ВНП, который в концептуальном отношении превосходит ВВП в качестве показателя платежеспособности в первом приближении. Вместе с тем продолжительность базисного периода должна отражать происходящие изменения в экономическом развитии государств-членов и одновременно обеспечивать стабильность шкалы

взносов. Поэтому представляется, что существующий шестилетний базисный период является приемлемым компромиссом.

43. Учитывая отрицательное влияние бремени тяжелой задолженности на социально-экономическое развитие и, следовательно, на платежеспособность многих развивающихся стран, следует сохранить скидку на бремя задолженности в качестве одного из элементов при определении платежеспособности государства-членов. Минимальную ставку взноса следует также сохранить на уровне 0,001 процента на период 2001–2003 годов. При определении верхних пределов на период 2001–2003 годов нельзя игнорировать зависимость между размером взноса государства-члена и его платежеспособностью.

44. Скидка на низкий доход на душу населения должна по-прежнему являться составной частью методологии построения шкалы взносов и должна быть пересмотрена величина градиента в сторону повышения с целью обеспечения построения честной и справедливой шкалы взносов. Необходимо также решение проблемы разрыва последовательности, с которой сталкиваются государства-члены, переходящие через пороговый показатель низкого дохода на душу населения в периоды применения разных шкал взносов, а также те государства-члены, которые находятся несколько выше порогового показателя, и принятие мер для исправления положения.

45. Что касается процедурных аспектов рассмотрения просьб о предоставлении изъятия, предусмотренного в статье 19 Устава, то Гана признает необходимость благосклонного рассмотрения просьб государств-членов, которые действительно испытывают экономические трудности, не позволяющие им выполнять свои финансовые обязательства перед Организацией Объединенных Наций. Комитет по взносам должен иметь возможность своевременно рассматривать такие просьбы о применении изъятия, предусмотренного в статье 19, и предоставлять технические консультации Генеральной Ассамблее для оказания ей помощи в принятии обоснованного решения. Государства-члены, намеренные обратиться с просьбой о предоставлении изъятия, предусмотренного в статье 19, должны предоставлять как можно более полную информацию Комитету по взносам до его очередной сессии.

46. Организация Объединенных Наций должна иметь ресурсы для проведения своей предусмотренной мандатом деятельности, однако Организация по-прежнему сталкивается с серьезными проблемами ликвидности, возникающими исключительно в результате отказа некоторых государств-членов выполнять свои финансовые обязательства в полном объеме и своевременно. Необходимо также противодействовать применению практики выплаты лишь части задолженности, достаточной для того, чтобы государства-члены не теряли права голоса в соответствии со статьей 19. Поэтому Комитет по взносам должен продолжить рассмотрение вопроса о применении дополнительных санкций в отношении государств-членов, имеющих задолженность, и как можно быстрее представить соответствующие рекомендации Генеральной Ассамблее.

47. **Г-н Ельченко** (Украина) говорит, что его делегация выражает надежду на то, что переговоры о шкале взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций позволят заложить прочный фундамент для дальнейшего совершенствования методологических элементов шкалы взносов, с тем чтобы она могла более прозрачно, справедливо, достоверно и лучше отражать фактическую платежеспособность. Вместе с тем, как явствует из доклада Комитета по взносам (A/54/11), предстоит еще решить ряд сложных проблем в отношении некоторых элементов методологии построения шкалы взносов.

48. Его делегация поддерживает рекомендацию Комитета по взносам о том, что будущие шкалы взносов должны основываться на оценочных данных о валовом национальном продукте (ВНП). Хотя его делегация ранее настаивала на том, что трехгодичный базисный период будет более точно отражать текущую платежеспособность государств-членов, и хотя был существенно завышен размер взноса его страны, в частности в результате применения длинных базисных периодов в прежних шкалах взносов, она сможет поддержать установление шестилетнего базисного периода для следующей шкалы взносов вместе с ежегодным ее пересчетом и ожидает, что Пятый комитет даст четкие указания в вопросе о ежегодном пересчете шкалы взносов.

49. Следует тщательно изучить влияние коэффициентов пересчета на пересчет ВНП и заслуживает тщательного рассмотрения Комитетом по взносам возможность применения скорректированных по ценам валютных курсов в тех случаях, когда использование рыночных валютных курсов может внести искажения. В том случае, если в следующей шкале взносов будет сохранена скидка на бремя задолженности, ее следует основывать на фактических выплатах в погашение основной суммы долга.

50. Вполне очевидно, что в Комитете по взносам произошло разделение мнений в отношении условий применения формулы определения скидки на низкий доход на душу населения, в частности в отношении проблемы разрыва последовательности. Его страна готова поддержать дальнейшее еще большее снижение градиента в следующей шкале взносов; этот вопрос должен быть рассмотрен Комитетом по взносам в качестве первоочередного вопроса.

51. Его делегация поддерживает установление минимальной ставки взноса в размере 0,001 процента и максимальной ставки взноса для наименее развитых стран в размере 0,01 процента и полное исключение влияния системы пределов в следующей шкале взносов.

52. И, наконец, в методологию построения шкалы взносов следует включить новый элемент для обеспечения того, чтобы ставки взносов государств-членов не были чрезмерно непропорциональными их доле в мировом ВНП. По мнению его делегации, такая непропорциональность не должна превышать 50–75 процентов.

53. Его делегация придает большое значение построению шкалы взносов и твердо верит в то, что шкала взносов, которая полностью отражает фактическую платежеспособность и которая, тем самым, справедливо распределяет расходы Организации Объединенных Наций, будет значительно способствовать улучшению финансового положения Организации и позволит подавляющему большинству государств-членов осуществлять выплату начисленных взносов в полном объеме, своевременно и без каких-либо условий.

54. Хотя его страна имеет задолженность по своим взносам, она по-прежнему привержена выполнению своих финансовых обязательств по Уставу и продолжает уплачивать значительный финансовый взнос в Организацию, несмотря на свои экономические трудности. Она полностью ликвидировала свою задолженность по взносам в регулярный бюджет и намерена осуществить постепенную ликвидацию своей задолженности по взносам на операции по поддержанию мира. Вместе с тем по экономическим причинам она не в состоянии ликвидировать всю задолженность сразу, поскольку платежеспособность страны была завышена в связи с искажениями в шкале взносов, вызванными, главным образом, в результате решения, принятого на сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, что было официально признано в решении 49/470 Генеральной Ассамблеи. По мнению его делегации, следующим логическим шагом для Генеральной Ассамблеи должно явиться принятие специального решения в отношении урегулирования проблемы задолженности его страны, в частности путем перевода соответствующей части ее задолженности на специальный счет. Его делегация внесет конкретные предложения по этому вопросу при рассмотрении соответствующего пункта повестки дня и выражает надежду на то, что проблема задолженности его страны будет справедливо разрешена Генеральной Ассамблей на ее нынешней сессии.

55. Касаясь вопроса о правилах и процедурах применения статьи 19 Устава и предлагаемых мер по более строгому применению этой статьи, оратор говорит, что, по мнению его делегации, пересмотр правил и процедур, в частности путем применения формулы "чистая сумма – чистая сумма" для расчетов и применения статьи 19 дважды в год, приведет не только к полному отходу от существующих правил определения размеров взносов государств-членов в бюджет Организации Объединенных Наций, но и будет иметь далекоидущие политические последствия, которые повлияют на функционирование всей системы Организации Объединенных Наций. Его делегация также полагает, что до рассмотрения вопроса о более строгом применении статьи 19 необходимо создать транспарентный и эффективный механизм рассмотрения просьб государств-членов о предоставлении изъятий из ее применения, который будет учитывать не только политическое, экономическое и финансовое положение соответствующих государств, но и взаимосвязь между их соответствующими размерами взносов и платежеспособностью. По этой причине его делегация

считает, что предложения об ужесточении процедур применения статьи 19 не следует вводить в действие до 2001 года и что Генеральная Ассамблея не должна принимать какого-либо решения по этим предложениям до тех пор, пока Комитет по взносам не представит в отношении них свое техническое заключение.

56. **Г-н Мучетва** (Зимбабве) говорит, что его делегация полностью присоединяется к заявлениям, сделанным ранее представителем Гайаны от имени Группы 77 и Китая и представителем Южной Африки от имени Движения неприсоединившихся стран.

57. Он призывает государства-члены серьезно готовить свои ответы на вопросник Организации Объединенных Наций по национальным счетам, поскольку ответы на него служат основным средством предоставления Комитету по взносам данных, касающихся платежеспособности. Этому Комитету как органу независимых экспертов должна быть предоставлена возможность осуществлять свое дискретное право определять платежеспособность государств-членов и консультировать Генеральную Ассамблею по вопросам методологии построения шкалы взносов.

58. Хотя следует признать политический характер существующих предложений о верхнем пределе для взносов, важно не упускать из виду решение, принятое Генеральной Ассамблей при первоначальном установлении круга ведения Комитета по взносам о том, что верхний предел не должен быть таким, который бы серьезно игнорировал зависимость между размером взноса страны и ее платежеспособностью.

59. Проблема внешнего долга создает большие финансовые и бюджетные трудности у большинства развивающихся стран, которые отрицательно сказываются на их платежеспособности, особенно когда это касается долговых обязательств в иностранной валюте. Поэтому крайне важно, чтобы в методологии построения шкалы взносов был сохранен элемент скидки на бремя задолженности.

60. Весьма мудрым является требование, содержащееся в круге ведения Комитета по взносам, о том, что после установления шкалы взносов Генеральной Ассамблей она не должна повергаться общему пересмотру, как минимум, в течение трех лет, кроме случаев, когда происходят существенные изменения в относительной платежеспособности стран. В этой связи его делегация считает, что идея ежегодного пересчета шкалы взносов может оказаться весьма разрушительной и может привести к ситуации, когда шкала взносов будет доминирующим вопросом в повестке дня Пятого комитета.

61. Его делегация согласна с Комитетом по взносам в том, что для целей построения шкалы взносов следует использовать рыночные валютные курсы, за исключением тех случаев, когда это приведет к чрезмерным колебаниям или искажениям показателей дохода ряда государств-членов. Вместе с тем Комитет по взносам мог бы изучить возможность введения параметров для определения и оценки таких исключительных случаев. Его делегация удовлетворена выводом Комитета по взносам о том, что базисный период должен быть кратным периоду действия шкалы взносов, однако она не удовлетворена тем, как Ассамблея на своей пятьдесят третьей сессии решала вопросы о предоставлении некоторым странам изъятия, предусмотренного в статье 19 Устава, не проводя предварительного рассмотрения просьб о предоставлении изъятия в Комитете по взносам. Его делегация надеется на то, что случаи просроченной задолженности будут рассматриваться Генеральной Ассамблей на основе консультативного заключения Комитета по взносам.

62. **Г-н Поссо** (Венесуэла) говорит, что позиция его делегации уже изложена выступавшими от имени Группы 77 и Китая, Группы Рио и Движения неприсоединившихся стран. Важно, чтобы методология построения шкалы взносов была транспарентной и надежной и отражала платежеспособность государств-членов. Было бы нецелесообразно осуществлять ежегодный пересчет шкалы взносов, поскольку такая мера может создать неопределенность, которая приведет к составлению недостоверных бюджетных показателей в экономике государств-членов и может привести даже к еще большей задолженности по взносам перед Организацией. Пересмотр периода действия шкалы взносов должен быть таким, который бы не создавал дополнительных трудностей для развивающихся стран.

63. Что касается базисного периода для расчетов, то его делегация считает, что стабильность шкалы взносов является менее важной, чем реалистичная оценка условий развития экономики в странах. В отношении продолжительности базисного периода важно, чтобы он был таким, чтобы страны, находящиеся в трудном положении, не субсидировали страны с растущей и развивающейся экономикой, и должен отражать фактическое положение, сложившееся в конкретных странах.

64. Бремя задолженности должно по-прежнему оставаться особенно важным параметром при оценке платежеспособности стран. Международно признано, что проблема долга продолжает влиять на рост и развитие стран и требует осуществления особого международного сотрудничества.

65. Касаясь применения статьи 19 Устава, оратор говорит, что важно учитывать усилия, предпринимаемые правительствами развивающихся стран по выполнению своих финансовых обязательств перед Организацией Объединенных Наций. Его собственная страна осуществляет процесс перестройки экономики, направленный на расширение ее возможностей по выполнению внешних обязательств и решению проблем, связанных с внутренним социальным кризисом. Несмотря на это, его правительство предпринимает шаги для выполнения своих обязательств перед Организацией. С такими же трудностями сталкивают и многие другие страны, и существующая формулировка статьи 19 позволяет достаточно гибко учитывать такие трудности. Другой отдельной проблемой является политизация работы по установлению взносов, особенно в случаях, когда дело касается способности Организации выполнять свои обязанности. Этот вопрос полезно было бы рассмотреть в Комитете по взносам.

66. **Г-жа Зоникл** (Багамские Острова) говорит, что ее страна присоединилась к консенсусу, достигнутому в Группе 77 и Китая и в Движении неприсоединившихся стран в отношении шкалы взносов. При этом ее делегация хочет напомнить некоторые соображения глобального характера, которые необходимо иметь в виду, чтобы не допустить тупиковой ситуации в консультациях по шкале взносов.

67. Правовые положения Организации Объединенных Наций, регулирующие установление шкалы взносов для распределения ее расходов, содержатся в пункте 1 статьи 4 Устава, в которой предусматривается возможность и желание государств выполнять свои обязательства согласно Уставу, а также в статье 19 Устава, в которой определяется применяемая процедура в том случае, если член Организации не может произвести платеж по независящим от него обстоятельствам.

68. Комитет по взносам дал толкование этих положений в понятиях, устанавливающих критерии стабильности, простоты, прозрачности, достоверности, проверяемости, сопоставимости и реальной платежеспособности.

69. Применение других критериев для определения методологии построения шкалы взносов приводит к ненужному усложнению и приданию политической окраски методологии и ставит государства-члены в неравные условия, несправедливо давая одним преимущества и ущемляя интересы других стран. Эти другие критерии касаются таких вопросов, как продолжительность базисного периода, применение скидки на низкий доход на душу населения и система пределов, которая должна быть свернута в течение нынешнего периода действия шкалы взносов. Рассмотрение таких факторов приводит к ненужной поляризации и крайне длительным неофициальным переговорам в Пятом комитете. Если государства-члены будут полностью соблюдать критерии установления шкалы взносов, то вносимые в нее изменения будут исключением, а не правилом, и будут сводиться к учету таких объективных соображений справедливости, как порядок начисления взносов государствам, не являющимся членами Организации.

70. Ее делегация надеется на то, что, начиная с нынешней сессии Генеральной Ассамблеи, шкала взносов перестанет быть показателем двойственного отношения к значимости Организации Объединенных Наций и станет показателем, отражающим ее подлинную важность для каждого государства-члена.

71. **Г-н Этукует** (Председатель Комитета по взносам) говорит, что представитель Сирийской Арабской Республики подверг сомнению обоснованность увеличения взноса его страны и поднял тот же вопрос в

Комитете по взносам. Он объясняет, что Сирийская Арабская Республика была бенефициаром системы пределов. Вследствие решения Генеральной Ассамблеи о поэтапном свертывании системы пределов и, в частности, ликвидации оставшихся 50 процентов последствий системы в течение периода 1998–2000 годов, увеличение взносов для Сирийской Арабской Республики и для ряда других стран, которые также были бенефициарами применения системы пределов, явилось неизбежным.

72. От имени членов Комитета по взносам он выражает глубокую признательность Пятому комитету за оказание постоянной поддержки. Он целиком принимает к сведению замечание о том, что Комитет по взносам не смог вынести рекомендации по всем элементам методологии построения следующей шкалы взносов. Он и члены Комитета по взносам согласны с этим замечанием, однако расхождение мнений, высказанных в Пятом комитете, подтверждает, насколько трудно достичь консенсуса по некоторым из рассматриваемых вопросов.

73. Он принимает к сведению мнения, высказанные в отношении методологии построения шкалы взносов, и, в особенности, тот факт, что имеется широкий консенсус в отношении подтверждения принципа платежеспособности в качестве основополагающего критерия для распределения расходов Организации Объединенных Наций. Вместе с тем из обсуждения также ясно, что само определение платежеспособности вызывает проблему, равно как и смежный вопрос, что означает справедливая шкала взносов. Поэтому при начале следующего этапа рассмотрения вопроса о шкале взносов Пятому комитету необходимо прийти к согласию в отношении четкого толкования этого понятия, с тем чтобы принять решение о параметрах, которые должны использоваться при построении следующей шкалы взносов. Он согласен с теми делегациями, которые подчеркивают, насколько важно для Пятого комитета рекомендовать Генеральной Ассамблее принятие решения о конкретном и четком наборе параметров, которые будут применяться Комитетом по взносам.

74. Важно также, чтобы решение об элементах следующей шкалы взносов было принято до окончания основной части текущей сессии Генеральной Ассамблеи в связи с необходимостью иметь время для подготовки сессии Комитета по взносам в году утверждения шкалы взносов.

75. Он также принимает к сведению мнения, высказанные в отношении применения статьи 19 Устава. Члены Комитета по взносам очень серьезно относятся к выполнению своих обязанностей в соответствии с правилами процедуры Генеральной Ассамблеи. В этой связи Комитет предпринял шаги по укреплению процесса рассмотрения, с тем чтобы обеспечить полный, справедливый и согласованный подход к рассмотрению всех просьб. Он рассчитывает на поддержку Пятого комитета и государств-членов для достижения этого результата.

76. Что касается возможного более строгого применения статьи 19, то он принимает к сведению мнения, высказанные в ходе нынешнего обсуждения; члены Комитета по взносам ожидают указаний от Генеральной Ассамблеи в отношении проведения любой дальнейшей работы, которая может быть предпринята в этой связи. Он также принимает к сведению мнения, высказанные в отношении различных мер, рассмотренных в докладе Комитета по взносам, с целью содействия своевременной, полной и безоговорочной выплате начисленных взносов; Комитет готов провести любое дальнейшее изучение этого вопроса, которое может быть поручено ему Генеральной Ассамблей.

77. В качестве возможного дальнейшего продвижения в рассмотрении этого пункта повестки дня он предлагает, чтобы Пятый комитет выразил желание рассмотреть по существу внесенное им ранее предложение об использовании областей, согласованных Комитетом по взносам, в качестве отправной точки для формирования консенсуса по проекту решения, который должен быть представлен Генеральной Ассамблее, и сосредоточения основного внимания на тех областях, которые были обозначены им как оставшиеся нерешенными в его вступительных замечаниях. Дальнейшее рассмотрение некоторых из этих областей Комитетом по взносам требует конкретных директивных указаний. Некоторые из них выходят за рамки технического рассмотрения и требуют принятия конкретных решений Пятым комитетом. Несмотря на наличие очевидных проблем, он уверен, что Пятый комитет представит Генеральной Ассамблее

рекомендацию, которая позволит Комитету по взносам получить необходимые директивные указания для разработки такой шкалы взносов на период 2001–2003 годов, которая будет способствовать созданию прочной финансовой основы Организации Объединенных Наций.

Пункт 124 повестки дня: План конференций (продолжение) (A/53/833 и A/53/919 и Add.1 и 2; A/54/7, A/54/32, A/54/176, A/54/208, A/54/221 и A/54/262)

78. Г-н Бартон (Канада), выступая от имени Австралии, Новой Зеландии и Канады, говорит, что рекомендации Комитета по конференциям помогут Организации как можно более эффективно осуществлять свои установленные функции и что три делегации надеются на принятие в сводной резолюции рекомендаций, предусматривающих наибольшие возможности для улучшения. Они также надеются на завершение консультаций между Председателем Комитета по конференциям и председателями органов, которые постоянно недоиспользуют выделяемые им ресурсы конференционного обслуживания, и указывают на ответственность бюджетных и административных органов за оптимальное использование ресурсов, достигая, по крайней мере, базового показателя в использовании ресурсов конференционного обслуживания.

79. Пятый комитет должен сосредоточить свое внимание на том, насколько эффективно выполняются задачи Организации, а не на том, как они технически осуществляются. Генеральный секретарь, выступая на заседании Комитета, подчеркнул важность того, чтобы деталями руководства работой Организации занимались руководители ее подразделений. Комитет должен сдерживать попытки заваливать Секретариат многочисленными инструкциями, касающимися плана конференций. Например, что касается устного перевода, то основное внимание должно быть сосредоточено на том, насколько экономически эффективно удовлетворяются потребности Организации, а не на том, удовлетворяются ли они за счет использования постоянных или временных устных переводчиков.

80. Г-н Лозинский (Российская Федерация) говорит, что в общем его делегация поддерживает выводы и рекомендации Комитета по конференциям. Необходимость оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания является бесспорной и требует постоянных усилий со стороны Секретариата и государств-членов. Необходимо сделать все для улучшения координации конференционных мероприятий, и его делегация высоко оценивает координирующую роль, которую играет Комитет по конференциям.

81. Можно приветствовать тот факт, что коэффициент использования ресурсов в 1998 году превысил базовый показатель, и следует надеяться на то, что будут осуществлены дальнейшие улучшения. Поэтому его делегация поддерживает рекомендации Комитета, содержащиеся в пунктах 23–27 его доклада. Оратор выражает сожаление по поводу того, что не было удовлетворено 17 процентов просьб о предоставлении услуг по устному переводу для совещаний групп, но несомненно то, что в первоочередном порядке должны обслуживаться совещания сессионных органов.

82. По-прежнему вызывает беспокойство хроническая проблема несвоевременного выпуска документов; пришло время для принятия конкретных мер с целью ее решения. Вместе с тем его делегация с большой настороженностью будет относиться к отказу от правила шести недель. Конечно, не всегда удается соблюдать это правило, но оно зачастую нарушается по необоснованным причинам. Поэтому приветствуется предложение о том, чтобы в примечании к документу указывались причины задержки его выпуска.

83. Усилия по рационализации использования ресурсов должны сопровождаться проявлением гибкости со стороны государств-членов. Его делегация всегда подчеркивает, что любые принимаемы меры по сокращению документации и рационализации конференционного обслуживания должны быть недискриминационными и не должны подрывать принцип равенства официальных языков.

84. Его делегация с удовлетворением отмечает, что в соответствии с пунктом 11 резолюции 53/208 А Секретариат принял меры к тому, чтобы не планировать проведения совещаний в православную Страстную пятницу, которая приходится на 28 апреля в 2000 году. Однако ряд органов не соблюдает положения этой

резолюции. Например, предложено провести восьмую сессию Комиссии по устойчивому развитию в период с 24 апреля по 5 мая 2000 года. Это является неприемлемым. Секретариат должен тщательно следить за выполнением этой резолюции.

85. **Г-н Эррера** (Мексика), выступая от имени Группы Рио, говорит, что члены Группы вновь выражают свою глубокую благодарность всем, кто связан с предоставлением конференционного обслуживания. Они с удовлетворением отмечают, что в 1998 году был превышен в целом базовый показатель в 80 процентов, хотя этого еще не удалось добиться в Нью-Йорке. Вызывает беспокойство то, что только 56 процентов органов использовали выделенные им ресурсы конференционного обслуживания на уровне 80 или более процентов. Поэтому Председатель Комитета по конференциям должен продолжить свои консультации с председателями органов, которые недоиспользуют ресурсы. Вызывает удовлетворение, то что только для совещаний групп было выполнено 83 процента просьб о предоставлении услуг по устному переводу и 100 процентов просьб о предоставлении помещений. Секретариату следует активизировать свои усилия в этой области. Члены Группы Рио исходят из того, что государства и региональные группы обязаны эффективно использовать предоставляемое обслуживание.

86. Наряду с необходимостью проявления некоторой гибкости в подходе, по-прежнему вызывает озабоченность несвоевременный выпуск документов; должно соблюдаться правило шести недель. Еще одним вызывающим беспокойство вопросом является чрезмерное использование практики саморедактирования, которое часто приводит к ошибкам в переводе и дополнительным расходам на их исправление.

87. Внедрение новых технологий, таких как дистанционный устный перевод, перевод с использованием компьютера и видеоконференции, является положительным направлением. Секретариату следует продолжить свои эксперименты в этих областях. У Группы Рио вызывает большую озабоченность то, что в бюджете Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию на следующий двухгодичный период заложено чистое сокращение на 0,8 процента; не видно, чтобы бюджетные ассигнования имели реалистичную связь с прогнозируемыми потребностями, ожидаемым повышением производительности и необходимым улучшением обслуживания. Независимо от других соображений, важно выделить достаточные средства для обеспечения конференционного обслуживания.

88. **Г-н Кристиан** (Гана) говорит, что его делегация присоединяется к заявлению, сделанному ранее представителем Гайаны от имени Группы 77 и Китая. Делегация отмечает, что между Председателем Комитета по конференциям и председателями органов, которые постоянно недоиспользуют свои конференционные ресурсы, проводятся консультации, и настоятельно призывает Комитет разработать выполнимые решения для данной проблемы.

89. Секретариат должен продолжить свои усилия по обеспечению равного использования шести официальных языков на Web-сайтах Организации Объединенных Наций и должен сообщить общую сумму расходов, связанных с тремя предложениями, которые были им сделаны в этой области, с тем чтобы содействовать принятию решений Комитетом по конференциям и Комитетом по информации.

90. Его делегация одобряет деятельность Секретариата по решению проблем, связанных с применением системы на оптических дисках в Вене. Полное переоснащение всей системы позволит гарантировать доступ для растущего числа пользователей.

91. Делегация отмечает, что сохраняющуюся проблему несвоевременного выпуска документов Департамент объясняет задержками их подготовки в других департаментах. С учетом очевидности преимуществ своевременного выпуска документов, все, кто с этим связан, должны стараться соблюдать правило шести недель.

92. Повышение общего коэффициента использования конференционных помещений в Найроби является обнадеживающим фактом, хотя общее число совещаний по-прежнему остается небольшим. Секретариат

должен выполнять рекомендацию Комитета по конференциям о необходимости налаживания более тесного сотрудничества между Найроби и Департаментом и стремиться привлекать организации, не входящие в систему Организации Объединенных Наций, к использованию помещений в Найроби для проведения своих совещаний. Кроме того, Комитет по конференциям должен положительно решить вопрос о проведении сессии в Найроби, показав тем самым хороший пример. Генеральный секретарь сообщил, что существующее расписание совещаний в Найроби не оправдывает затраты на создание постоянной службы устного перевода и что такое решение не даст немедленного экономического эффекта. Вместе с тем этот вопрос требует дальнейшего рассмотрения, поскольку Секретариат должен проанализировать, в частности, возможность поступления доходов в регулярный бюджет, которые могут быть получены от использования такой службы устного перевода внебюджетными органами или организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций.

93. **Г-н Захид** (Марокко) говорит, что его делегация полностью присоединяется к заявлению, сделанному ранее от имени Группы 77 и Китая.

94. Более строгое применение резолюции 40/243 поможет исправить ненормальное положение с использованием ресурсов конференционного обслуживания в некоторых штаб-квартирах. Отход от правила о штаб-квартирах должен разрешаться только в исключительных случаях. Возрастающая зависимость от достижений технического прогресса кажется привлекательной, суля сокращение расходов, однако Организация должна очень тщательно рассматривать эти вопросы до принятия необратимого решения о выборе технических вариантов. Его делегация высоко оценивает честность Секретариата в признании наличия трудностей в этой области.

95. Комитет по конференциям сам отметил наличие сохраняющихся трудностей с применением дистанционного устного перевода. Его делегация поддерживает применение дистанционного устного перевода, однако это не должно служить средством для сокращения уже и без того недостаточной численности лингвистического персонала. По-прежнему остается проблемой своевременный выпуск документов, особенно для небольших делегаций, и эта проблема во многом связана с недоиспользованием конференционных служб. Поэтому его делегация поддерживает рекомендацию о том, чтобы в документах указывались причины несвоевременного их выпуска.

96. Отсутствие перспектив карьерного роста у персонала лингвистических служб приводит к уходу из Организации лучших сотрудников, и другие сотрудники тоже не будут оставаться на работе, если они не будут видеть лучших перспектив для служебного роста.

97. Часто раздражают трудности в доступе к документам, хранящимся в системе на оптических дисках.

98. В связи с предстоящим проведением экзамена для арабских устных переводчиков его делегация хотела бы получить от Секретариата разъяснение о том, почему к нему были допущены только устные переводчики со знанием английского языка, как это предусмотрено в пункте 4 документа ST/IC/1999/70. В прошлом, помимо арабского языка, кандидаты всегда должны были в совершенстве владеть либо английским, либо французским языком. Он не может понять, почему была изменена эта практика.

99. **Г-н Ван де Вельде** (Председатель Комитета по конференциям) говорит, что он благодарит многих за выражение признательности и за поддержку работы Комитета, которая, как он надеется, послужила полезной основой для проведения обсуждений в Пятом комитете с целью принятия согласованной резолюции по этому пункту повестки дня. Он должностным образом принимает к сведению высказанную некоторыми делегациями просьбу о том, что он должен продолжить консультации с председателями органов, которые постоянно недоиспользуют ресурсы конференционного обслуживания, и надеется завершить в скором времени свои консультации с одним оставшимся председателем.

100. **Г-н Цзинь Юнцзянь** (заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию) говорит, что он также благодарен за выражение Комитетом поддержки

работы его Департамента. Он и его коллеги всегда исходят из возможности постоянного улучшения своей работы, и такая задача улучшения работы действительно ставится во главу угла в деятельности Департамента. Теперь он попытается ответить на вопросы, поднятые в Комитете, и, разумеется, будет готов предоставить дополнительную информацию в ходе неофициальных консультаций.

101. Представитель Гайаны задал вопрос о применении положений резолюций 52/214 В и 53/208 D, предусматривающих, чтобы доклады включали резюме их содержания, обобщенные выводы, рекомендации и другие предлагаемые меры, а также соответствующую справочную информацию и чтобы выводы и рекомендации печатались жирным шрифтом. Другие департаменты еще не полностью выполняют эти требования, при этом иногда по обоснованным причинам. Некоторые документы не могут быть представлены в обобщенном виде: например, короткие справки или документы, содержащие ответы государств-членов. В некоторых случаях редакторы не получают указаний, что должно быть напечатано жирным шрифтом. Редакторы постоянно стремятся обеспечить соответствие документов положениям резолюций, однако пока признано нецелесообразным задерживать выпуск документа ради придания ему правильного формата. Это обстоятельство должно учитываться. Кроме того, некоторые органы по-прежнему считают, что их доклады не могут быть приведены в соответствие с установленным форматом.

102. Многие делегации задавали вопросы о предлагаемом включении в документы примечания, указывающего причины несвоевременного выпуска документа. Департамент разрабатывает ряд таких примечаний, в которых будут четко указываться причины задержки выпуска документа.

103. Представители Гайаны и Сирийской Арабской Республики задали вопрос об использовании официальных языков на Web-сайтах Организации Объединенных Наций. В начале ноября Комитет по информации рассмотрит предложения Департамента общественной информации по этому вопросу с целью разработки конкретных рекомендаций.

104. Представитель Сирийской Арабской Республики также задал вопрос о языках документации предстоящего совещания Группы экспертов по географическим названиям. Любые парламентские документы, представленные для совещания, будут распространяться на шести официальных языках. Вновь, в ответ на вопрос представителя Сирийской Арабской Республики, он может подтвердить, что публикация "Repertoire of the Practice of the Security Council" (Справочник по практике Совета Безопасности) была издана только на английском и французском языках. Эта договоренность была подтверждена в документа A/53/363.

105. На вопрос об экзаменах для арабских устных переводчиков, который был задан представителем Марокко, он отмечает, что Департамент был проведен экзамен в 1998 году и в настоящее время в его реестре имеется достаточное число устных переводчиков, переводящих с арабского на французский язык, однако сейчас требуется большее число устных переводчиков, переводящих с арабского на английский язык. Вот почему предстоящий экзамен предназначен только для этой категории устных переводчиков. Он может дать представителю Марокко дополнительную справочную информацию в рамках неофициальных консультаций.

Заседание закрывается в 18 час. 15 мин.